

432 THE BATTLE OF THE STRONG

Han = kind of grass for the making of ropes, baskets, etc.

Hanap = drinking-cup.

Hardi = very.

Hus = lower half of a door. (Doors of many old Jersey houses were divided horizontally, for protection against cattle, to let out the smoke, etc.)

Je me crais ; je te crais ; je crais ben ! = I believe it ; true for you ; I well believe it !

Ma fé !

Ma fistre ! } = *ma foi* !

Ma fuifre ! }

Mai grand doux ! = but goodness gracious !

Man doux ! = my good, oh dear ! (Originally *mon Dieu* !)

Man doux d'la vie ! = upon my life !

Man gui, mon pèthe ! = *mon dieu, mon père* !

Man pèthe benin ! = my good father !

Marchi = *marché*.

Mogue = drinking-cup.

Nannin ; nannin-gia ! = no ; no indeed !

Ni bouf ni baf

Ni fiche ni bran } Expression of absolute negation, untranslatable.

Oui-gia ! = yes indeed !

Par Madé = *par mon dieu*.

Pardi !

Pardingue ! } = old forms of *par Dieu*.

Pergui ! }

Pend'loque = ragamuffin.

Queminzolle = overcoat.

Raclyyi = hanging rack from the rafters of a kitchen.

Respé d'la compagnie ! = with all due respect.

Shale ben ! = very well.

Simnel = a sort of biscuit, cup-shaped, supposed to represent unleavened bread, specially eaten at Easter.

Soupe à la graisse = very thin soup, chiefly made of water, with a few vegetables and some dripping.

Su' m'n âme ! = *sur mon âme* !

Tchéche ? = what's that you say ?

Tréjous = *toujours*.

Très-ba ! = *très bien* !

Veille = a wide low settle. (Probably from *lit de fougille*.) Also applied to evening gatherings, when, sitting cross-legged on the veille, the neighbours sang, talked, and told stories.

Vergée = the land measure of Jersey, equal to forty perches. Two and a quarter vergées are equivalent to the English acre.

Vier = *vieux*.

Vraic = a kind of sea-weed.